

Деятельность Научного центра по изучению, сохранению и документации языков народов России Института языкознания РАН



Аржаана Сюрюн

*Руководитель Научного центра по изучению, сохранению и документации языков народов России
Института языкознания РАН*

Добрый день, уважаемые участники конференции! Благодарю организаторов за приглашение выступить. Я вчера прилетела сюда прямо из экспедиции из Забайкалья, и я вам сейчас расскажу про деятельность Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания Российской Академии Наук.

Наш центр был создан на базе Института языкознания чуть больше года назад, в мае 2021-го, и главной задачей центра является подготовка методических документов и рекомендаций, которые необходимы для реализации программы Института языкознания по сохранению и возрождению языков России. В центре функционирует несколько научных групп, и в прошлом году совместно с другими коллегами мы занимались уточнением списка языков России, мы продолжаем, идет все еще процесс уточнения и обработки уточнений состояния языков России. С точки зрения угрозы их исчезновения была выработана шкала витальности языков, предназначенная для языков России. Классификация представлена на сайте «Языки РФ», где дается подробное описание каждого статуса, и сформулированы основные задачи для поддержки этих языков.

Также мы изучали лучшие российские и зарубежные практики сохранения и возрождения языков, оценивали их эффективность и возможность распространения на другие языки, и результатом данной работы являются две большие базы данных с российскими практиками и зарубежными практиками, и сейчас идет работа по разработке интерфейсов этих баз для того, чтобы обеспечить открытый доступ всем заинтересованным данными базами.

Также были запущены пилотные проекты по сохранению трех языков. Это мансийский язык, где собирается контент; нанайский язык, вы все знаете В. Харитонов, который работает непосредственно в селе Дада, где проводит активную работу с носителями и теми, кто хочет выучить, овладеть, освоить этот язык, ведет преподавание языка через социальные сети.

Важнейшим направлением является продолжающееся и в этом году определение необходимой финансовой, нормативно-правовой и организационной поддержки реализации мероприятий, программ по сохранению и возрождению языков России, в ходе которой создана база данных по языковому Законодательству. Определяется место программы в существующем языковом Законодательстве России, и определяется роль Научного центра в данной программе.

Также мы изучали лучшие российские и зарубежные практики, документацию языков и было начато методическое описание принципов лингвистической документации языков на грани исчезновения. Текст методического пособия с рекомендациями с целью дальнейшего возрождения языков, как и все отчетные документы прошлого года, можно найти на странице нашего Научного центра.

Мы также создали базу данных по задокументированности языков России. Были изучены 48 языков с пристальным вниманием к языкам, нуждающимся в срочной документации, и был запущен пилотный проект по документации уйльтинского языка.

В этом году основные направления работы основываются на прошлых задачах и аспекты, влияющие на отношения к сохранению языка, мотивацию для его изучения, чтобы создать методики для изменения общественного сознания в области языкового разнообразия и повышения престижа языков России. Также разрабатываем методики оценки эффективности практик, направленных на сохранение и развитие языков России, научные критерии мониторинга состояния языков России, разрабатываем теоретическую базу и методическое описание принципов восстановления и сохранения межпоколенческой передачи языка естественным путем.

Мы также проводим научно-методическое исследование организационных, финансовых и правовых аспектов реализации методик сохранения языков России, а также разрабатываем принципы документации языков для их сохранения и возрождения. Исследуем существующие онлайн инструменты для поддержки, ревитализации и документации языков, разрабатываем методики создания онлайн инструментов. Сегодня все прозвучавшие онлайн инструменты тоже войдут в нашу базу данных, они ориентированы на языковые сообщества, готовятся, вот такая тоже большая база данных имеющихся онлайн инструментов, которые могут быть использованы представителями языковых сообществ.

Возможно, многие из вас участвовали в нашей весенней школе по сохранению и возрождению языков. Она проходила с 22 по 24 апреля, в течение трех дней слушатели учились оценивать языковую ситуацию в конкретном регионе, планировать работу по возрождению языка, переводить мультфильмы и снабжать видео субтитрами, использовать социальные сети для обучения, изучения и поднятия

видимости языка, использовать комиксы для обучения языку и повышения интереса к языку у детей и взрослых, а также записывать, транскрибировать и переводить языковые материалы, чем мы занимаемся во время лингвистического документационного проекта.

Также хочу поделиться информацией об онлайн семинаре, который был проведен совместно с карельской региональной общественной организацией, где в течение дня мы знакомимся с историей и жизнью дома карельского языка. Это был очень замечательный день, мы даже не заметили, как провели весь день в зуме.

Из недавних мероприятий нашего научного центра стоит упомянуть экспедицию в Окинский район Республики Бурятия и Забайкальский край. В данных регионах было исследовано состояние сойотского и хамниганского языков. Большинство материалов по сойотскому языку – это работа Валентина Ивановича Рассадина: грамматические очерки, словари, статьи, учебные пособия, он же создал письменность и планировал проект по ревитализации сойотского языка, однако аудио и видеозаписей речи на сойотском языке нет, отсутствуют. Сойотский язык считается исчезнувшим, последнее активные носители наблюдались в конце 70 годов 20 века, сейчас ведется его преподавание как иностранного. Отмечу, что язык преподается только в одной школе, ученики владеют бурятским, русским, конечно.

В Забайкальском крае мы записали более 1000 аудио и видеоматериалов разного жанра на хамниганском языке. Активные носители есть, но преподавание в школе не ведется. Таким образом, сейчас готовим разные материалы, будем активно сотрудничать с хамниганами, также с сойотами для того, чтобы дать им методические рекомендации как для возрождения языков, так и восстановления, межпоколенческой передачи.